

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

- T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L – Titolo II e succ. modifiche
- Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24 giugno 1983, n. 4/L

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen

- Einheitstest der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Dezember 1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
- Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Denuncia di unità abitativa ¹

Al comune di – *An die Gemeinde*
VALDAORA - OLANG

Meldung einer Wohneinheit

Prov. Bolzano
Prov. Bozen

Il sottoscritto

Der Unterfertigte

nato a (prov.) il
geboren in (Prov.) am

residente a (C.a.p.), Prov.
ansässig in (PLZ), *Prov.*

Via n. in qualità di proprietario
Straße *Nr.* *Eigentümer* usufruttuario ²
Nutznießler

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi re-
Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom
23. De-

gionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti norme regolamenti
zember 1982, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

DENUNCIA – MELDET

per l'anno la seguente unità abitativa
für das Jahr *die folgende Wohneinheit*

sita nel Comune di
in der Gemeinde

Località (frazione, sobborgo, ecc.)
Ortsteil (Fraktion, Vorort usw.)

Via n. Piano interno n.
Straße *Nr.* *Stock* *Wohnungsnr.*

CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNEINHEIT

a) Tipo di abitazione / *Art der Wohneinheit:*

Villa <input type="checkbox"/>	Chalet <input type="checkbox"/>	o altra abitazione unifamiliare <input type="checkbox"/>
<i>Villa</i>	<i>Chalet</i>	<i>oder anderes Einfamilienhaus</i>
Appartamento <input type="checkbox"/>	Monolocale <input type="checkbox"/>	in edificio condominiale con <input type="checkbox"/>
<i>Wohnung</i>	<i>Einzimmerwohnung</i>	<i>in Miteigentumsgebäude mit</i> <i>Wohneinheiten</i>
Abitazione rurale <input type="checkbox"/>	o altra <input type="checkbox"/>	
<i>Bauernhaus</i>	<i>oder andere</i>	

¹Per ogni unità abitativa deve essere compilato un modello *Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden.*

²La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso – *Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben*

b) Genere della costruzione ³

Bauart

c) Anno di costruzione

Baujahr

d) Stato di conservazione

Erhaltungszustand

dell'unità abitativa <i>der Wohneinheit</i>	buono <i>gut</i>	<input type="checkbox"/>	normale <i>normal</i>	<input type="checkbox"/>	precario <i>mangelhaft</i>	<input type="checkbox"/>
dell'edificio <i>des Gebäudes</i>	buono <i>gut</i>	<input type="checkbox"/>	normale <i>normal</i>	<input type="checkbox"/>	precario <i>mangelhaft</i>	<input type="checkbox"/>

e) Prezzo delle rifiniture / Art der Ausführung

dell'unità abitativa <i>der Wohneinheit</i>	particolare <i>hochwertig</i>	<input type="checkbox"/>	buono <i>gut</i>	<input type="checkbox"/>	modesto <i>bescheiden</i>	<input type="checkbox"/>
dell'edificio <i>des Gebäudes</i>	particolare <i>hochwertig</i>	<input type="checkbox"/>	buono <i>gut</i>	<input type="checkbox"/>	modesto <i>bescheiden</i>	<input type="checkbox"/>

Osservazioni

Anmerkungen

**DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA
AUSSTATTUNG DER WOHNEINHEIT**

	Numero <i>Anzahl</i>	Metri quadri <i>m²</i>
a) Principali <i>Hauptausstattungen</i>		
- cucina <i>Küche</i>
- salotto, sala da pranzo, soggiorno <i>Empfangszimmer, Speisezimmer, Wohnzimmer</i>
- stanze da letto <i>Schlafzimmer</i>
- bagni o docce <i>Bäder oder Duschen</i>
- WC (separato) <i>WC (getrennt)</i>
- ripostigli o dispense <i>Abstell- und Vorratsräume</i>
- corridoi <i>Gänge</i>
- altri vani <i>andere Räume</i>
Totale superficie utile ⁴ <i>Gesamtnutzfläche</i>

³ Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato. – *Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt.*

⁴ Superficie utile (art. 15. IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82) – *Nutzfläche (Art. 15 Abs. 4, Einheitstext)*

b) Accessorie o comuni a più unità

Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen

riscaldamento ⁵ centrale a stufe altro
Heizung Zentralheizung Ofenheizung andere Heizungsart

Soffitte o cantine Nr.
Dachböden und Keller

Garages Posto macchina
Garagen Parkplatz (Autoabstellplätze)

ascensore
Aufzug

piscina privata condominiale
Schwimmbad Privat in Miteigentum

sauna privata condominiale
Sauna Privat in Miteigentum

campo da tennis privata condominiale
Tennisplatz Privat in Miteigentum

spiaggia privata condominiale
Strand Privat in Miteigentum

Spazi esterni privata condominiale
Freiflächen Privat in Miteigentum
Prato giardino piazzale m²
Wiese Garten Vorplatz

altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):
weiter Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):

Il sottoscritto dichiara altresì che
Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit im Laufe des Jahres unmittelbar von dem

proprietario usufruttuario e/o dai familiari;
Eigentümer Nutznießer und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken
benutzt worden ist;

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di
die Wohneinheit im Laufe des Jahres zu touristischen Zwecken ausschließlich

locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet verliehen hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:

dal al giorni
vom bis Tage

dal al giorni
vom bis Tage

dal al giorni
vom bis Tage

Totale giorni
Gesamtzahl der Tage

⁵ Rispondere SI o NO – Mit JA oder NEIN antworten.

In assenza di diversa comunicazione entro i termini prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di utilizzazione dell'unità abitativa a scopo turistico anche per gli anni successivi.

Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der Wohneinheit zu touristischen Zwecken.

Data / Datum

.....

Il dichiarante / Unterschrift

Ai sensi e per gli effetti degli art. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile al seguente link [HTTPS://WWW.GEMEINDE.OLANG.BZ.IT/SYSTEM/WEB/DATENSCHUTZ.ASPX?MENUONR=219104521&SPRACHE=3](https://www.gemeinde.olang.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219104521&sprache=3) o è consultabile nei locali del Municipio.

Gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 finden Sie die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter folgendem Link [HTTPS://WWW.GEMEINDE.OLANG.BZ.IT/SYSTEM/WEB/DATENSCHUTZ.ASPX?MENUONR=219104521](https://www.gemeinde.olang.bz.it/system/web/datenschutz.aspx?menuonr=219104521) oder können in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden.

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE – DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL

1) Data di presentazione denuncia
Einreichungsdatum der Meldung

2) Classificazione
Einstufung

delibera Giunta Comunale n. *Beschluss des Gemeindeausschusses* del
Nr. vom

categoria assegnata
zugewiesene Kategorie

importo imposta
Betrag der Abgabe

eventuale sanzione
allfällige Strafen

3) Notificazione effettuata il *Zustellung erfolgt am* a mezzo *durch*

Data ricevimento
Empfangsdatum

Note – *Anmerkungen:*

.....
.....
.....